

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg  
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

## **Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Sosialistiske Republikken Sri Lanka til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatte- unndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue**

Kongeriket Norges Regjering og Den Demokratiske Sosialistiske Republikken Sri Lankas Regjering som ønsker å inngå en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, er blitt enige om følgende:

### Artikkel 1

#### **DE PERSONER SOM OVERENSKOMSTEN GJELDER**

Denne overenskomst får anvendelse på personer som er bosatt i en av eller i begge de kontraherende stater.

### Artikkel 2

#### **DE SKATTER SOM OVERENSKOMSTEN GJELDER**

1. Denne overenskomst får anvendelse på skatter av inntekt og formue som utskrives for regning av en kontraherende stat eller dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, uten hensyn til på hvilken måte de utskrives.
2. Som skatter av inntekt og formue anses alle skatter som utskrives av den samlede inntekt, av den samlede formue, eller av deler av inntekten eller formuen, herunder skatter av gevinst ved avhendelse av løsøre eller fast eiendom, skatter av den samlede lønn betalt av foretagender, så vel som skatter av verdistigning.
3. De gjeldende skatter som overenskomsten får anvendelse på er:
  - (a) I Sri Lanka:
    - (i) inntektsskatten, herunder inntektsskatten beregnet av omsetningen i foretagender med bevilling fra Den Økonomiske Kommisjon for Stor-Colombo;
    - (ii) formuesskatten;(i det følgende kalt «sri lankisk skatt»).
  - (b) I Norge:
    - (i) inntektsskatt til staten;
    - (ii) inntektsskatt til fylkeskommunen;
    - (iii) inntektsskatt til kommunen;
    - (iv) fellesskatt til Skattefordelingsfondet;
    - (v) formuesskatt til staten;
    - (vi) formuesskatt til kommunen;
    - (vii) skatt til staten vedrørende inntekt og formue i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av un-

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

dersjøiske petroleumsforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum;

(viii) avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet;

(ix) sjømannsskatt;

(i det følgende kalt «norsk skatt»).

4. Overenskomsten skal også omfatte alle skatter av samme eller vesentlig lignende art, som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter, blir utskrevet etter tidspunktet for undertegningen av denne overenskomst. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal underrette hverandre om enhver viktig endring som blir foretatt i deres respektive skattelover.

### Artikkel 3

#### ALMINNELIGE DEFINISJONER

1. Hvis ikke annet fremgår av sammenhengen har følgende uttrykk i overenskomsten denne betydning:
  - (a) «Sri Lanka» betyr den Demokratiske Sosialistiske Republikk Sri Lanka, herunder ethvert område utenfor Sri Lankas sjøterritorium som overensstemmende med folkeretten er blitt eller senere blir utpekt i henhold til Sri Lankas lovgivning om kontinentalsokkelen, som et område hvor Sri Lanka kan utøve sine rettigheter med hensyn til havet, havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster;
  - (b) «Norge» betyr Kongeriket Norge, herunder ethvert område utenfor Kongeriket Norges sjøterritorium, hvor Kongeriket Norge overensstemmende med norsk lovgivning og folkeretten, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster; uttrykket omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland;
  - (c) «statsborgere» betyr:
    - (i) alle fysiske personer som er borgere av en kontraherende stat;
    - (ii) alle juridiske personer, interessentskaper og sammenslutninger som erverver sin status som sådan i henhold til gjeldende lovgivning i en kontraherende stat;
  - (d) «person» omfatter en fysisk person, et selskap og enhver annen sammenslutning;
  - (e) «selskap» betyr enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig henseende behandles som en juridisk person;
  - (f) «en kontraherende stat» og «den annen kontraherende stat» betyr Norge eller Sri Lanka, slik det fremgår av sammenhengen;
  - (g) «foretagende i en kontraherende stat» og «foretagende i den annen kontraherende stat» betyr henholdsvis et foretagende som drives av en person bosatt i en kontraherende stat og et foretagende som drives av en person bosatt i den annen kontraherende stat;
  - (h) «internasjonal fart» betyr enhver transport med skip eller luftfartøy drevet av et foretagende hvis virkelige ledelse har sitt sete i en kontraherende stat, unntatt når skipet eller luft-

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg  
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

- fartøyet går i fart bare mellom steder i den annen kontraherende stat;
- (i) «kompetent myndighet» betyr:
    - (i) for så vidt angår Sri Lanka, «the Commisioner-General of Inland Revenue»;
    - (ii) for så vidt angår Norge, finans- og tollministeren eller den som har fullmakt fra ham.
2. Ved en kontraherende stats anvendelse av denne overenskomst skal ethvert uttrykk som ikke er definert i den, med mindre annet fremgår av sammenhengen, ha den betydning som følger av lovgivningen i vedkommende kontraherende stat med hensyn til de skatter som går inn under overenskomsten.

#### Artikkel 4

#### SKATTEMESSIG BOPEL

1. I denne overenskomst betyr uttrykket «person bosatt i en kontraherende stat» enhver person som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepliktig der på grunnlag av domisil, bopel, sete for styre eller ethvert annet lignende kriterium.
2. Når en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1, er bosatt i begge stater, skal hans status avgjøres etter følgende regler:
  - (a) Han skal anses for bosatt i den stat hvor han disponerer fast bolig. Hvis han disponerer fast bolig i begge stater, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser (sentrum for livsinteressene);
  - (b) hvis det ikke kan bringes på det rene i hvilken stat han har sentrum for livsinteressene, eller hvis han ikke har en fast bolig i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har vanlig opphold;
  - (c) hvis han har vanlig opphold i begge stater eller ikke i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvorav han er statsborger;
  - (d) hvis han er statsborger av begge stater eller ikke av noen av dem, skal de kompetente myndigheter i de kontraherende stater avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.
3. Når en annen person enn en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1, anses for bosatt (hjemmehørende) i begge kontraherende stater, skal den anses for bosatt (hjemmehørende) i den stat hvor den virkelige ledelse har sitt sete.

#### Artikkel 5

#### FAST DRIFTSSTED

1. Uttrykket «fast driftssted» betyr i denne overenskomst et fast forretningssted gjennom hvilket et foretagendes virksomhet helt eller delvis blir utøvet.
2. Uttrykket «fast driftssted» omfatter særlig:
  - (a) et sted hvor foretagendet har sin ledelse;
  - (b) en filial;
  - (c) et kontor;
  - (d) en fabrikk;
  - (e) et verksted;
  - (f) et bergverk, en olje- eller gasskilde, et stenbrudd eller ethvert annet sted hvor naturforekomster utvinnes.
3. Uttrykket «fast driftssted» omfatter også:
  - (a) stedet for et bygningsarbeid eller anleggs- eller installasjonsprosjekt, eller et anlegg, en boreplattform eller et fartøy som

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg  
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

benyttes i forbindelse med undersøkelse eller utnyttelse av naturforekomster, men bare hvis virksomheten varer i mer enn 6 måneder;

- (b) et foretagendes yting av tjenester, herunder konsulenttjenester, ved hjelp av ansatte eller annet personell engasjert av foretagendet for slikt formål, men bare hvis virksomhet av nevnte art utøves i vedkommende stat (ved samme eller et tilknyttet prosjekt) i et eller flere tidsrom som tilsammen overstiger 183 dager i løpet av en 12 måneders periode.
4. Uansett de foregående bestemmelser i denne artikkel, skal uttrykket «fast driftssted» ikke anses å omfatte:
- (a) bruk av innretninger utelukkende til lagring, utstilling eller leilighetsvis utlevering av varer som tilhører foretagendet;
  - (b) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretagendet utelukkende for lagring, utstilling eller leilighetsvis utlevering;
  - (c) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretagendet utelukkende for bearbeidelse ved et annet foretagende;
  - (d) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for innkjøp av varer eller til innsamling av opplysninger for foretagendet;
  - (e) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for å drive annen virksomhet som for foretagendet er av forberedende art eller har karakter av en hjelpevirksomhet;
  - (f) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for en kombinasjon av slike aktiviteter som nevnt i underpunktene (a) til (e), forutsatt at det faste forretningssteds samlede virksomhet som skriver seg fra denne kombinasjon, er av forberedende art eller har karakter av en hjelpevirksomhet.
5. Når en person, som ikke er en uavhengig mellommann som punkt 7 gjelder for, opptre i en kontraherende stat på vegne av et foretagende hjemmehørende i den annen kontraherende stat, skal foretagendet uansett bestemmelsene i punktene 1 og 2 anses for å ha et fast driftssted i den førstnevnte kontraherende stat med hensyn til enhver virksomhet som denne person påtar seg for foretagendet, dersom denne person:
- (a) har og vanligvis utøver i denne stat fullmakt til å slutte kontrakter på vegne av foretagendet, med mindre denne persons virksomhet er begrenset til å omfatte aktiviteter nevnt i punkt 4, og som hvis de ble utøvet gjennom et fast forretningssted, ikke ville ha gjort dette faste forretningssted til et fast driftssted etter bestemmelsene i nevnte punkt; eller
  - (b) ikke har slik fullmakt, men vanligvis i den førstnevnte stat opprettholder et varelager hvorfra han regelmessig utleverer varer på vegne av foretagendet.
6. Uansett de foregående bestemmelser i denne artikkel, skal et forsikringsforetagende i en stat, med unntagelse for reassuranse, anses for å ha et fast driftssted i den annen kontraherende stat dersom det oppkrever premie innen denne annens stats område eller forsikrer risiki som befinner seg der, gjennom en annen person enn en uavhengig representant som omhandlet i punkt 7.
7. Et foretagende skal ikke anses for å ha et fast driftssted i en kontraherende stat bare av den grunn at det driver forretningsvirksomhet i denne stat gjennom en megler, kommisjonær eller annen uavhengig mellommann, såfremt disse personer opptre

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

innenfor rammen av sin ordinære forretningsvirksomhet. Når imidlertid en slik representant bare eller nesten bare utøver virksomhet på vegne av dette foretagendet, skal han ikke anses for å være en uavhengig representant i dette punkts betydning dersom det påvises at transaksjonene mellom representanten og foretagendet ikke er foretatt på vilkår som ville ha vært avtalt mellom uavhengige parter («armlengdevilkår»).

8. Den omstendighet at et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat kontrollerer, eller blir kontrollert av, et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat eller som utøver virksomhet i denne annen stat (enten gjennom et fast driftssted eller på annen måte), medfører ikke i seg selv at et av disse selskaper anses for et fast driftssted for det annet.

#### Artikkel 6

##### INNTEKT AV FAST EIENDOM

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer av fast eiendom (herunder jordbruk eller skogbruk) som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Uttrykket «fast eiendom» skal ha den betydning som det har etter lovgivningen i den kontraherende stat hvor vedkommende eiendom ligger. Uttrykket omfatter under enhver omstendighet tilbehør til fast eiendom, besetning og redskaper som anvendes i jordbruk og skogbruk, rettigheter som er undergitt privatrettens regler om fast eiendom, bruksrett til fast eiendom og rett til varierende eller faste ytelser som vederlag for utnyttelse av eller retten til å utnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster. Skip, båter og luftfartøy anses ikke som fast eiendom.
3. Bestemmelsene i punkt 1 får anvendelse på inntekt ved direkte bruk, utleie eller ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom.
4. Bestemmelsene i punktene 1 og 3 får også anvendelse på inntekt av fast eiendom tilhørende et foretagende, og på inntekt av fast eiendom benyttet ved utøvelse av selvstendige personlige tjenester.

#### Artikkel 7

##### FORTJENESTE VED FORRETNINGSVIRKSOMHET

1. Fortjeneste som oppebæres av et foretagende i en kontraherende stat skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre foretagendet utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretagendet utøver slik forretningsvirksomhet, kan dets fortjeneste skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives a) dette faste driftssted, b) salg i denne annen stat av varer av samme eller lignende art som dem som selges gjennom dette faste driftssted eller c) annen forretningsvirksomhet utøvet i denne annen stat som er av samme eller lignende art som den virksomhet som utøves gjennom dette faste driftssted. Bestemmelsene i underpunktene b) og c) ovenfor gjelder ikke dersom foretagendet godtgjør at slikt salg eller slik virksomhet ikke kan tilskrives det faste driftssted.
2. Når et foretagende i en kontraherende stat utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der, skal det, med forbehold av bestemmelsene i punkt 3, i hver kontraherende stat tilskrives vedkommende faste driftssted den fortjeneste som det ventelig ville ha ervervet, hvis det

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg  
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

- hadde vært et særskilt og selvstendig foretagende som utøvet samme eller lignende virksomhet under de samme eller lignende forhold og som opptrådte helt uavhengig i forhold til det foretagende hvis faste driftssted det er.
3. Ved fastsettelsen av et fast driftssteds fortjeneste skal det innrømmes fradrag for utgifter som er påløpt i forbindelse med det faste driftssteds virksomhet, herunder direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter, uansett om de er påløpt i den stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder.  
Imidlertid skal det ikke innrømmes slikt fradrag for beløp (bortsett fra refusjon for faktiske omkostninger) som eventuelt måtte bli betalt av det faste driftssted til foretagendets hovedkontor eller til et av dets øvrige kontorer i form av royalty, honorar eller annen lignende betaling som vederlag for bruken av patenter eller andre rettigheter, eller i form av provisjon for utførelsen av bestemte tjenester eller for administrasjon, eller, unntatt når det gjelder et bankforetagende, i form av renter av penger utlånt til det faste driftssted. Likeledes skal det ved beregningen av et fast driftssteds fortjeneste ikke tas hensyn til beløp (bortsett fra refusjon for faktiske omkostninger) som det faste driftssted avkrever foretagendets hovedkontor eller et av dets øvrige kontorer i form av royalty, honorar eller annen lignende betaling som vederlag for bruken av patenter eller andre rettigheter, eller i form av provisjon for utførelsen av bestemte tjenester eller for administrasjon, eller, unntatt når det gjelder et bankforetagende, i form av renter av penger utlånt til hovedkontoret eller til et av dets øvrige kontorer.
  4. I den utstrekning det har vært vanlig praksis i en kontraherende stat å fastsette den fortjeneste som skal tilskrives et fast driftssted på grunnlag av en fordeling av foretagendets samlede fortjeneste på dets forskjellige avdelinger, skal intet i punkt 2 utelukke denne kontraherende stat fra å fastsette den skattbare fortjeneste ved en slik fordeling som måtte være vanlig. Den fordelingsmetode som anvendes, skal imidlertid være slik at resultatet blir overensstemmende med de prinsipper som er fastsatt i denne artikkel.
  5. Ingen fortjeneste skal henføres til et fast driftssted utelukkende i anledning av dettes innkjøp av varer for foretagendet.
  6. Ved anvendelse av de foranstående punkter skal den fortjeneste som tilskrives det faste driftssted fastsettes etter den samme fremgangsmåte hvert år, med mindre det er fyldestgjørende grunn for noe annet.
  7. Hvor fortjenesten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av reglene i nærværende artikkel.

#### Artikkel 8

#### SKIPSFART OG LUFTFART

1. Fortjeneste ved driften av skip eller luftfartøy i internasjonal fart skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.
2. Uansett bestemmelsene i punkt 1 kan fortjeneste ved driften av skip i internasjonal fart skattlegges i den kontraherende stat hvor slik virksomhet blir utøvet, men den skatt som beregnes skal ikke overstige 50 prosent av den skatt som ellers ville vært pålagt i henhold til intern lovgivning i denne stat. Ved anvendelse av dette punkt skal den fortjeneste som skattlegges i Sri Lanka ikke over-

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

stige 6 prosent av de beløp som mottas for transport av passasjerer eller gods tatt ombord i Sri Lanka.

3. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får også anvendelse på fortjeneste oppebåret ved deltakelse i en «pool», et felles forretningsforetagende eller i et internasjonalt driftskontor.
4. Hvis den virkelige ledelse for et skipsfartsforetagende er om bord i et skip, skal den anses for å ha sitt sete i den kontraherende stat hvor skipet har sitt hjemsted, eller hvis slikt hjemsted ikke finnes, i den kontraherende stat hvor den som driver skipet er bosatt.
5. Bestemmelsene i punktene 1 og 3 får anvendelse på fortjeneste oppebåret av det felles norske, danske og svenske luftfartskonsortium, Scandinavian Airlines System (SAS), men bare i den utstrekning fortjenesten oppebåret av Det Norske Luftfartsselskap A/S (DNL), den norske interessent i Scandinavian Airlines System (SAS), svarer til dens andel i nevnte organisasjon.

#### Artikkel 9

#### FORETAGENDER MED FAST TILKNYTNING TIL HVERANDRE

I tilfelle hvor

- (a) et foretagende i en kontraherende stat deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i den annen kontraherende stat, eller
- (b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i en kontraherende stat og et foretagende i den annen kontraherende stat,

skal følgende gjelde:

Dersom det i slike tilfelle mellom de to foretagender blir avtalt eller pålagt vilkår i deres kommersielle eller finansielle samkvem som avviker fra dem som ville ha vært avtalt mellom uavhengige foretagender, kan enhver fortjeneste som, uten disse vilkår, ville ha tilfalt et av foretagendene, men i kraft av disse vilkår ikke har tilfalt dette, medregnes i og skattlegges sammen med dette foretagendets fortjeneste.

#### Artikkel 10

#### DIVIDENDER

1. Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Slike dividender kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor det selskap som utdeler dividendene er hjemmehørende og i henhold til denne stats lovgivning, men den skatt som illegges skal ikke overstige 15 prosent av dividendenes bruttobeløp.
3. Med uttrykket «dividender» i denne artikkel forstås avkastning av aksjer, bergverksaksjer, stifterandeler eller andre rettigheter som ikke er gjeldsfordringer, med rett til andel i overskudd, samt inntekt av andre selskapsrettigheter som i henhold til skattelovgivningen i den stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, er undergitt den samme skattemessige behandling som inntekt av aksjer.
4. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til dividendene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftsted i den annen kontraherende stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, eller i den annen stat yter selvstendige per-

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg  
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

sonlige tjenester fra et fast sted, og de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

5. Når et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat oppbærer fortjeneste eller inntekt fra den annen kontraherende stat, kan denne annen stat ikke skattlegge dividender utdelt av selskapet, medmindre dividendene er utdelt til en person bosatt i denne annen stat, eller de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til et fast driftssted eller et fast sted i denne annen stat og kan heller ikke skattlegge selskapets ikke-utdelte overskudd. Bestemmelsene i dette punkt gjelder selv om de utdelte dividender eller det ikke-utdelte overskudd består helt eller delvis av fortjeneste eller inntekt som skriver seg fra denne annen stat.

#### Artikkel 11

##### RENTER

1. Renter som skriver seg fra en kontraherende stat og utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Slike renter kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra, i henhold til denne stats lovgivning, men hvis mottakeren er den virkelige rettighetshaver til dividendene skal den skatt som ilegges ikke overstige 10 prosent av rentenes bruttobeløp.
3. Uansett bestemmelsene i punkt 2 skal renter som skriver seg fra kilder i en av de kontraherende stater være unntatt fra skatt i denne stat hvis:
  - (a) rentene er betalt av denne stats regjering eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter; eller
  - (b) rentene mottas av og rettmessig tilkommer regjeringen eller et organ tilhørende regjeringen i den annen kontraherende stat, eller en regjeringsstøttet låneinstitusjon i denne stat opprettet for utviklingsformål og ikke med henblikk på kommersiell fortjeneste; eller
  - (c) rentene er betalt —
    - (i) når det gjelder Norge, til Norges Bank;
    - (ii) når det gjelder Sri Lanka, til Ceylons Sentralbank (the Central Bank of Ceylon).
4. Med uttrykket «renter» i denne artikkel forstås inntekt av fordringer av enhver art, uansett om de er sikret ved pant i fast eiendom eller ikke. Særlig omfatter uttrykket inntekt av statsobligasjoner, andre obligasjoner eller gjeldsbrev, herunder premier og gevinster som knytter seg til slike obligasjoner eller gjeldsbrev. Morarenter anses ikke som renter etter denne artikkel.
5. Bestemmelsene i punktene 1, 2 og 3 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til rentene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra gjennom et fast driftssted der, eller i den annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den fordring som foranlediger rentebetalingen reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.
6. Renter skal anses å skrive seg fra en kontraherende stat når betaleren er denne stat selv, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en person bosatt i denne stat. Når imidlertid den person som betaler rentene, enten han er bosatt i



Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

en kontraherende stat eller ikke, i en kontraherende stat har et fast driftssted eller et fast sted som den gjeld rentene betales av er knyttet til og som rentene belastes, da skal slike renter anses å skrive seg fra den kontraherende stat hvor det faste driftssted eller det faste sted ligger.

7. Når rentebeløpet, på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og den virkelige rettighetshaveren, eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den gjeld som det erlegges for, overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og den virkelige rettighetshaveren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen kunne skattlegges i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende statene under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

#### Artikkel 12

#### ROYALTY

1. Royalty som skriver seg fra en kontraherende stat og utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Slik royalty kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor royaltyen skriver seg fra, i henhold til denne stats lovgivning, men hvis mottakeren er den virkelige rettighetshaver skal den skatt som beregnes ikke overstige 10 prosent av royaltyens bruttobeløp.
3. Med uttrykket «royalty» i denne artikkel forstås betaling av enhver art som mottas som vederlag for bruken av, eller retten til å bruke, enhver opphavsrett til verker av litterær, kunstnerisk eller vitenskapelig karakter, herunder kinematografiske filmer, bånd for radio- eller fjernsynsutsendelse, alle slags patenter, varemerker, mønster eller modeller, tegninger, hemmelige formler eller fremstillingsmåter, eller for bruken av eller retten til å bruke industrielt, kommersielt eller vitenskapelig utstyr, eller for opplysninger om industrielle, kommersielle eller vitenskapelige erfaringer.
4. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til royaltyen er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat hvor royaltyen skriver seg fra gjennom et fast driftssted der, eller i den annen stat utøver selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den rettighet eller eiendom som foranlediger betalingen av royaltyen reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.
5. Royalty skal anses å skrive seg fra en kontraherende stat når betaleren er denne stat selv, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller et lovbestemt organ eller en person bosatt (hjemmehørende) i denne stat. Når imidlertid den person som betaler royaltyen, enten han er bosatt i en kontraherende stat eller ikke, i en kontraherende stat har et fast driftssted eller et fast sted som plikten til å betale royaltyen er knyttet til og som royaltyen blir belastet, da skal royaltyen anses for å skrive seg fra den stat hvor det faste driftssted eller det faste sted ligger.

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter og formue

6. Når royaltibeløpet, på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den bruk, rettighet eller opplysning som det er vederlag for overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende statene under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

#### Artikkel 13

#### FORMUESGEVINST

1. Gevinst som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer ved avhendelse av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Gevinst ved avhendelse av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat. Dette gjelder også løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat for utøvelse av fritt yrke. Det samme gjelder gevinst ved avhendelse av slikt fast driftssted (alene eller sammen med hele foretagendet) eller av fast sted som nevnt.
3. Gevinst ved avhendelse av skip eller luftfartøy i internasjonal fart, og løsøre knyttet til driften av slike skip og luftfartøy skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.
4. Gevinst ved avhendelse av enhver annen formuesgjenstand enn omhandlet i punktene 1 til 3, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor avhenderen er bosatt.
5. Bestemmelsene i punkt 4 skal ikke berøre den rett hver av statene i henhold til sin lovgivning måtte ha til å skattlegge gevinster ved avhendelse av aksjer som utgjør en deltakelse på minst 25 prosent i et selskap, hvis kapital helt eller delvis er fordelt på aksjer, og som er hjemmehørende i denne stat.

#### Artikkel 14

#### SELVSTENDIGE PERSONLIGE TJENESTER (FRITT YRKE)

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer gjennom utøvelse av et fritt yrke eller annen virksomhet av selvstendig karakter, skal bare kunne skattlegges i denne stat, bortsett fra i de følgende tilfelle da inntekten også kan skattlegges i den annen kontraherende stat:
  - (a) dersom han i den annen kontraherende stat har et fast sted som regelmessig står til hans rådighet for utøvelse av hans virksomhet. I så fall kan så meget av inntekten som kan tilskrives dette faste sted skattlegges i denne annen kontraherende stat; eller
  - (b) dersom han oppholder seg i den annen kontraherende stat i et eller flere tidsrom som til sammen utgjør eller overstiger 183 dager i løpet av enhver tolv måneders periode. I så fall kan den del av inntekten som skriver seg fra virksomhet utøvet i den annen stat, skattlegges i denne annen stat.

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg  
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

2. Uttrykket «fritt yrke» omfatter særlig selvstendig virksomhet av vitenskapelig, litterær, kunstnerisk, pedagogisk eller undervisningsmessig art, så vel som selvstendig virksomhet som lege, advokat, ingeniør, arkitekt, tannlege og revisor.

#### Artikkel 15

#### USELVSTENDIGE PERSONLIGE TJENESTER (LØNSARBEID)

1. Med forbehold av bestemmelsene i artiklene 16, 17, 19 og 20 skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid, bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre lønnsarbeidet er utført i den annen kontraherende stat. Hvis arbeidet er utført der, kan godtgjørelse som skriver seg fra dette skattlegges i den annen stat.
2. Uansett bestemmelsene i punkt 1, skal godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat, mottar i anledning av lønnsarbeid utført i den annen kontraherende stat, bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat, dersom:
  - (a) mottakeren oppholder seg i den annen stat i ett eller flere tidsrom som til sammen ikke overstiger 183 dager i løpet av enhver tolv måneders periode; og
  - (b) godtgjørelsen belastes en arbeidsgiver som er bosatt i den stat der mottakeren er bosatt; og
  - (c) godtgjørelsen ikke belastes et fast driftssted eller et fast sted som arbeidsgiveren har i den annen stat.
3. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel kan godtgjørelse for lønnsarbeid utført om bord i et skip eller luftfartøy i internasjonal fart skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete. Hvor en person bosatt i Norge mottar godtgjørelse for lønnsarbeid utført om bord i et luftfartøy drevet i internasjonal fart av konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), skal slik godtgjørelse bare kunne skattlegges i Norge.

#### Artikkel 16

#### STYREGODTGJØRELSE

1. Styregodtgjørelse og lignende vederlag som oppebæres av en person bosatt i en kontraherende stat, i egenskap av medlem av styret eller lignende organ i et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer som innehaver av administrativ stilling på høyeste nivå i et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

#### Artikkel 17

#### ARTISTER OG IDRETTSUTØVERE

1. Uansett bestemmelsene i artiklene 14 og 15, kan inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer ved personlig virksomhet utøvet i den annen kontraherende stat som artist, såsom skuespiller, filmskuespiller, radio- eller fjernsynsartist, musiker eller idrettsutøver, skattlegges i denne annen stat.

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg  
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

2. Når inntekt som skriver seg fra personlig virksomhet utøvet av artist eller idrettsutøver i denne egenskap, ikke tilfaller artisten eller idrettsutøveren selv, men en annen person, kan inntekten, uansett bestemmelsene i artiklene 7, 14 og 15, skattlegges i den kontraherende stat hvor artisten eller idrettsutøveren utøver virksomheten.
3. Uansett bestemmelsene i punktene 1 og 2, skal inntekt som skriver seg fra virksomhet som definert i punkt 1, som er utført innen rammen av kulturutveksling mellom de to kontraherende stater, bare skattlegges i den stat hvor artisten eller idrettsutøveren er bosatt.

#### Artikkel 18

##### PENSJONER OG SOSIALE TRYGDEYTELSER

1. Med forbehold av bestemmelsene i artikkel 19 punkt 2 kan pensjoner og annen lignende godtgjørelse som utbetales til en person bosatt i en kontraherende stat som vederlag for tidligere lønnsarbeid, skattlegges i denne stat.
2. Uansett bestemmelsen i punkt 1 skal pensjoner og andre ytelser utbetalt i henhold til en offentlig ordning som utgjør en del av det sosiale trygdesystem i en kontraherende stat, bare kunne skattlegges i denne stat.  
I den utstrekning slike utbetalinger ikke blir skattlagt i denne stat, kan de imidlertid skattlegges i den annen kontraherende stat.

#### Artikkel 19

##### OFFENTLIG TJENESTE

1. (a) Godtgjørelse, unntatt pensjon, som utredes av en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person, for tjenester som er ytet denne stat eller en av nevnte forvaltningsmyndigheter i anledning av offentlig myndighetsutøvelse, skal bare kunne skattlegges i denne stat.
- (b) Slik godtgjørelse skal imidlertid bare kunne skattlegges i den annen kontraherende stat hvis tjenestene er utført i denne stat og mottakeren er bosatt i denne stat og
  - (i) er statsborger av denne stat; eller
  - (ii) ikke bosatte seg i denne stat bare i den hensikt å utføre de nevnte tjenester der.
2. Enhver pensjon som utredes av, eller ved belastning av fond opprettet av, en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person i anledning av tjenester som er ytet denne stat eller en av nevnte forvaltningsmyndigheter, skal bare kunne skattlegges i denne stat.  
I den utstrekning slike utbetalinger ikke blir skattlagt i denne stat, kan de imidlertid skattlegges i den annen kontraherende stat.
3. Bestemmelsene i artiklene 15, 16 og 18 skal få anvendelse på godtgjørelse og pensjoner i anledning av tjenester som er ytet i forbindelse med forretningsvirksomhet drevet av en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter.

#### Artikkel 20

##### STUDENTER OG LÆRLINGER

1. En student eller forretningslærling som er, eller umiddelbart før sitt opphold i en kontraherende stat var bosatt i den annen kontraherende stat, og som oppholder seg i den førstnevnte stat ute-

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

lukkende for sin utdanning eller opplæring, skal ikke skattlegges i denne stat for beløp som han mottar til underhold, utdanning eller opplæring, forutsatt at disse beløp skriver seg fra kilder utenfor denne stat.

2. I tillegg skal en student eller forretningslærling som nevnt under punkt 1 under utdannelsen eller opplæringen ha krav på de samme fritak, lettelser eller nedsettelse med hensyn til skatt på tilskudd, stipend og godtgjørelse fra tjeneste som ikke er omfattet av punkt 1, som dem som innrømmes personer bosatt i den stat han oppholder seg.

#### Artikkel 21

##### ANNEN INNTEKT

Inntekter som oppbæres av en person bosatt i en kontraherende stat, som ikke er uttrykkelig nevnt i de foranstående artikler i denne overenskomst, og som han er skattepliktig for i denne stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

#### Artikkel 22

##### FORMUE

1. Formue som består av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6, tilhørende en person bosatt i en kontraherende stat, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Formue som består av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, eller av løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har til rådighet i den annen kontraherende stat for utøvelse av selvstendige personlige tjenester, kan skattlegges i denne annen stat.
3. Uansett bestemmelsene i punkt 2, skal skip og luftfartøy som drives i internasjonal fart og løsøre knyttet til driften av slike skip og luftfartøyer, bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete.
4. All annen formue som tilhører en person bosatt i en kontraherende stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

#### Artikkel 23

##### UNNGÅELSE AV DOBBELTBESKATNING

1. Beskatningen av inntekt skal i hver av de kontraherende stater følge gjeldende lovgivning i vedkommende stat med mindre noe annet er uttrykkelig bestemt i denne overenskomst.
2. I Sri Lanka:  
Norsk skatt som skal betales av inntekt mottatt fra Norge eller av formue eiet i Norge skal godskrives mot sri lankisk skatt som skal betales av samme inntekt eller formue. Fradraget skal imidlertid ikke overstige den del av den sri lankiske skatt, beregnet før fradraget gis, som svarer til denne inntekt eller formue.
3. I Norge:  
(a) Når en person bosatt i Norge oppbærer inntekt eller formue, som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst, kan

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

- skattlegges i Sri Lanka, skal Norge med forbehold av bestemmelsene i underpunktene (b) og (c), unnta slik inntekt eller formue fra skatt;
- (b) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekter som i henhold til bestemmelsene i artiklene 8 punkt 2 eller artiklene 10, 11 og 12 kan skattlegges i Sri Lanka, skal Norge innrømme som fradrag i vedkommende persons inntektsskatt et beløp som tilsvarer den skatt som er betalt i Sri Lanka. Slik fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av skatten beregnet før fradraget gis, som faller på den inntekt som skriver seg fra Sri Lanka;
- (c) Når inntekt som oppebæres eller formue som eies av en person bosatt i Norge i henhold til noen bestemmelse i overenskomsten er unntatt fra beskatning i Norge, kan Norge likevel ved beregningen av skatten av vedkommende persons gjenværende inntekt eller formue ta i betraktning den unntatte inntekt eller formue.
4. Med henblikk på godskrivning i en kontraherende stat av skatt, skal skatt betalt i den annen kontraherende stat anses å innbefatte skatt som ellers pliktes betalt i denne stat, men som denne stat har nedsatt eller gitt avkall på i henhold til sin skatteinstitamenslovgivning til fremme av denne stats økonomiske fremgang og utvikling. Denne bestemmelse skal gjelde i de første ti år som overenskomsten har virkning, men de kontraherende staters kompetente myndigheter kan rådføre seg med hverandre for å avgjøre hvorvidt denne perioden skal forlenges.

#### Artikkel 24

#### IKKE-DISKRIMINERING

1. Statsborgere av en kontraherende stat skal ikke i den annen kontraherende stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning og dermed sammenhengende forpliktelser som er eller måtte bli pålagt den annen stats borgere under de samme forhold. Denne bestemmelse skal, uansett bestemmelsene i artikkel 1, også få anvendelse på personer som ikke er bosatt i en eller begge de kontraherende stater.
2. Statsløse personer som er bosatt i en kontraherende stat skal ikke i den annen kontraherende stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den som er eller måtte bli pålagt denne annen stats egne borgere under de samme forhold.
3. Beskatningen av et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, skal ikke i den sistnevnte stat være mindre gunstig enn beskatningen av foretagender i denne stat som utøver samme virksomhet. Denne bestemmelse skal ikke tolkes slik at den forplikter en kontraherende stat til å innrømme personer bosatt i den annen kontraherende stat slike personlige fradrag, fritak og nedsettelse ved beskatningen, som den på grunn av personlige forhold eller forsørgelsesbyrde innrømmer personer som er bosatt på dens eget område. Hvis et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat har et fast driftssted i den annen kontraherende stat, kan den annen stat skattlegge det faste driftssted etter den sats som gjelder for et selskaps ikke-utdelte overskudd i den annen stat.
4. Med mindre bestemmelsene i artikkel 7 punkt 3, artikkel 9, artikkel 11 punkt 7 eller artikkel 12 punkt 6 kommer til anvendelse, skal renter, royalty og andre utbetalinger fra et foretagende i en

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg  
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, være fradragsberettiget ved fastsettelsen av foretagendets skattepliktige inntekt på de samme vilkår som tilsvarende utbetalinger til personer bosatt i den kontraherende stat. På samme måte skal gjeld som et foretagende i en kontraherende stat har til en person bosatt i den annen kontraherende stat være fradragsberettiget ved fastsettelsen av foretagendets skattepliktige formue på de samme vilkår som gjeld til en person bosatt i den førstnevnte stat.

5. Foretagender i en kontraherende stat hvis kapital, helt eller delvis, eies eller kontrolleres direkte eller indirekte av en eller flere personer som er bosatt i den annen kontraherende stat, skal ikke i den førstnevnte stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning eller tilknyttede forpliktelser som andre lignende foretagender i den førstnevnte stat er eller måtte bli undergitt.
6. Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke tolkes slik at det forplikter en kontraherende stat til å innrømme statsborgere av den annen kontraherende stat, som ikke er statsborgere av førstnevnte kontraherende stat, særskilte skattelettelser som tilstås tilbakevendte statsborgere av denne kontraherende stat.
7. Bestemmelsene i denne artikkel skal, uansett bestemmelsene i artikkel 2, få anvendelse på skatter av enhver art og betegnelse.

#### Artikkel 25

#### FREMGANGSMÅTE VED INNGÅELSE AV GJENSIDIGE AVTALER

1. Når en person mener at tiltak som er truffet i den ene eller begge kontraherende stater i forhold til ham medfører, eller vil medføre en beskatning som ikke er overensstemmende med bestemmelsene i denne overenskomst, kan han fremme sin sak for den kompetente myndighet i den kontraherende stat hvor han er bosatt, eller hvis saken faller inn under artikkel 24 punkt 1, for den kompetente myndighet i den kontraherende stat hvor han er statsborger. Dette kan gjøres uten at det påvirker hans rett til å anvende de rettsmidler som finnes i de to staters interne lovgivning. Saken må fremmes innen tre år fra den første underretning om tiltak som medfører beskatning i strid med bestemmelsene i overenskomsten.
2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å finne en tilfredsstillende løsning, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst. Enhver avtale som måtte komme i stand, skal legges til grunn uansett tidsfristene i de kontraherende staters interne lovgivning.
3. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som for-  
tolkningen eller anvendelsen av overenskomsten måtte fremby. De kan også rådføre seg med hverandre med sikte på å unngå dobbeltbeskatning i tilfeller som ikke er løst i overenskomsten.
4. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å få i stand en avtale som omhandlet i de foranstående punkter.

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

#### Artikkel 26

### UTVEKSLING AV OPPLYSNINGER

1. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal utveksle slike opplysninger som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst eller de interne lovbestemmelser i de kontraherende stater som angår skatter som kommer inn under overenskomsten så vel som utveksle opplysninger som er nødvendige for å unngå skatteunndragelse. Utveksling skal bare skje i den utstrekning den beskatning som foreskrives, ikke er i strid med overenskomsten. Utvekslingen av opplysninger er ikke begrenset av artikkel 1. Opplysninger som er mottatt av en kontraherende stat skal behandles som hemmelige på samme måte som opplysninger skaffet til veie med hjemmel i intern lovgivning i denne stat. Opplysningene må bare åpenbares for personer eller myndigheter (herunder domstoler og forvaltningsorganer) som har til oppgave å utligne eller innkreve de skatter som kommer inn under overenskomsten, eller å gjennomføre tvangsforføyninger eller annen rettslig forfølgning eller avgjøre klager vedrørende disse skatter. Slike personer eller myndigheter skal nytte opplysningene bare til nevnte formål. De kan åpenbare opplysningene under offentlige rettsmøter eller i judisielle avgjørelser.
2. Bestemmelsene i punkt 1 skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en kontraherende stat en forpliktelse til:
  - (a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning og administrative praksis;
  - (b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning eller vanlige administrative praksis;
  - (c) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder, eller opplysninger hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser (ordre public).

#### Artikkel 27

### DIPLOMATISKE OG KONSULÆRE TJENESTEMENN

Intet i denne overenskomst skal berøre de skattemessige privilegier som, i henhold til alminnelig folkerett eller bestemmelser i særlige overenskomster, tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn.

#### Artikkel 28

### IKRAFTTREDELSE

1. De kontraherende stater skal gi hverandre meddelelse om at de konstitusjonelle foranstaltninger som kreves for å sette denne overenskomst i kraft, er gjennomført.
2. Overenskomsten trer i kraft ved utvekslingen av ratifikasjonsdokumentene, og dens bestemmelser skal ha virkning —
  - (a) I Sri Lanka:
    - (i) med hensyn til inntekt oppebåret på eller etter den 1. april i det kalenderår som følger nærmest etter det år da overenskomsten trer i kraft;
    - (ii) med hensyn til formue ved ligning på eller etter den 1. april i det annet kalenderår som følger nærmest etter det år da overenskomsten trer i kraft.



Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg  
unnngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

- (b) I Norge:
- (i) med hensyn til inntekt oppebåret på eller etter den 1. januar i det kalenderår som følger nærmest etter det år da overenskomsten trer i kraft;
  - (ii) med hensyn til formue ved ligning på eller etter den 1. januar i det annet kalenderår som følger nærmest etter det år da overenskomsten trer i kraft.
3. Overenskomsten mellom Regjeringen i Norge og Regjeringen i Ceylon til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, undertegnet i Colombo den 11. juni 1964, skal opphøre, og skal ikke ha virkning med hensyn til inntekt og formue som denne overenskomst får virkning på.

#### Artikkel 29

#### OPPHØR

Denne overenskomst skal forbli i kraft inntil den blir oppsagt av en av de kontraherende stater. Hver kontraherende stat kan si opp overenskomsten gjennom diplomatiske kanaler ved å gi varsel om opphør minst seks måneder før utløpet av ethvert kalenderår som begynner etter avslutningen av et tidsrom på fem år regnet fra ikrafttredelsesdagen.

I såfall skal overenskomsten opphøre å ha virkning:

- (a) I Sri Lanka:
- (i) med hensyn til inntekt oppebåret på eller etter den 1. april i det kalenderår som følger nærmest etter det år da slikt varsel blir gitt;
  - (ii) med hensyn til formue ved ligning på eller etter den 1. april i det annet kalenderår som følger nærmest etter det år da slikt varsel blir gitt.
- (b) i Norge:
- (i) med hensyn til inntekt oppebåret på eller etter den 1. januar i det kalenderår som følger nærmest etter det år da slikt varsel blir gitt,
  - (ii) med hensyn til formue ved ligning på eller etter den 1. januar i det annet kalenderår som følger nærmest etter det år da slikt varsel blir gitt.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til dette, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer i Colombo, den 4. desember 1986, på det norske, singalesiske og engelske språk, slik at alle tekster har lik gyldighet. I tilfelle fortolkningstvil skal den engelske tekst være avgjørende.

For Kongeriket Norges  
regjering

*Kåre Dæhlen*

For Den Demokratiske  
Sosialistiske Republikken  
Sri Lankas regjering

*Hugh Molagoda*

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Demokratiske Republikken Sri Lanka til Vedlegg  
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

### PROTOKOLL

Samtidig med undertegningen av overenskomsten mellom Kongeriket Norges regjering og Den Demokratiske Sosialistiske Republikken Sri Lankas regjering til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, er de undertegnede, som har behørig fullmakt fra sine respektive regjeringer, blitt enige om følgende bestemmelser:

1. Artikkel 8 punkt 2 gir beskatningsrett til en kontraherende stat som ikke er den stat hvor den virkelige ledelse for skipsfartsforetagendet har sitt sete. Det er enighet om at i tilfelle Sri Lanka, i en dobbeltbeskatningsavtale med en annen stat som har betydelig skipsfartsvirksomhet på Sri Lanka, samtykker i bestemmelser som gir gunstigere beskatning av slik virksomhet i Sri Lanka, da skal de kompetente myndigheter i de to kontraherende stater ta skritt til å starte forhandlinger med sikte på å innføre lignende skattemessig behandling av norsk skipsfartsvirksomhet på Sri Lanka.
2. Ved anvendelse av artikkel 11 punkt 3, underpunkt (b), er det enighet om at de kompetente myndigheter i de to kontraherende stater skal avtale i hvert enkelt tilfelle hva som anses å være en regjeringsstøttet låneinstitusjon.
3. Det er enighet om at dersom Sri Lanka, i en dobbeltbeskatningsavtale med noe land som er medlem av Organisasjonen for økonomisk samarbeid og utvikling (OECD), innfører en lavere eller ingen kildeskatt på royalty (artikkel 12), da skal de kompetente myndigheter i de to kontraherende stater ta skritt med sikte på å starte forhandlinger for å innføre en lignende skattemessig behandling av royalty som betales til en person bosatt i Norge.
4. Det er enighet om at ved en kontraherende stats nedsettelse av eller avkall på skatt som nevnt i artikkel 23 punkt 4, skal den kompetente myndighet i denne stat attestere det foreskrevne formål dersom det skal innrømmes full godskriving av skatten i den annen kontraherende stat.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede undertegnet denne protokoll.

Utferdiget i to eksemplarer i Colombo, den 4. desember 1986, på det norske, singalesiske og engelske språk, slik at alle tekster har lik gyldighet. I tilfelle fortolkningstvill skal den engelske tekst være avgjørende.

For Kongeriket Norges  
regjering

*Kåre Dæhlen*

For Den Demokratiske  
Sosialistiske Republikken  
Sri Lankas regjering

*Hugh Molagoda*

---

---